



Le premier liure de Moyse,

Diët Genefe.



ARGUMENT.

Ce premier liure comprend l'origine & causes de toutes choses, principalement la creation de l'homme, qu'il a esté du commencement, sa cheute & releuement : comment d'un tous ont esté procréés, & pour leurs enormes pechés Dieu les a consumés, par le deluge, referué huit, dont la semence a rempli toute la terre. Puis il descript les vies, faictes, religion, & lignees des saints Patriarches, qui ont vescu deuant la Loy : Les benedictions, promesses, & alliances du Seigneur faictes avec iceux : Comment de la terre de Chanaan sont descendus en Egypte. Aucuns ont appelé ce liure, le liure des lustes. Toutefois ceci a obtenu entre nos predecesseurs & nous, qu'il est appelé Genefe, qui est vn mot Grec, signifant generation & origine : d'autant qu'en icelui est descripte l'origine & procreation de toutes choses : & nommément des Peres anciens, qui ont esté tant deuant qu'après le deluge, & eu esgard à IESVS CHRIST descendu d'iceux selon la chair.

¹Ce premier chapitre est fort difficile : & pour cette cause, il estoit defendu entre les Hebreux de le lire & interpreter deuant l'age de trente ans.

²Fit de rien, & sans aucune matiere.

³Job 38.4, Psea. 33.6, & 89.12., 135.5, Ecclesiasti. 13.1, Acl. 14-15, & 17.14

⁴Tout premierement, & auant qu'il y eut aucune creature, Jean 1.10.

⁵Hebr. 11.3.

⁶Le ciel & la terre, les eaux, les abysses, se prennent ici pour vne mesme chose : alç, pour vne matiere cõsue & sans forme, q Dieu forma & agença apres par sa Parole.

⁷Ou, se mouvoit. Cest, souleuoit et conseruoit en son estre cette matiere confuse. Car il est impossible, q aucune chose apres auoir esté faictes, puisse subsister vn seul moment, si Dieu ne la soustient & cõserue par sa vertu, Psea. 130.

⁸Cette lumiere n'estoit point encore au soleil, car il n'auoit pas esté creé, mais estoit en la main de Dieu, ayant son ordre successif avec les tenebres, pour faire le iour & la nuit & ce iusques au quatrieme iour, que Dieu fit le soleil pour estre ministre & dispensateur de cette lumiere, avec la lune & estoilles.

⁹Psea. 33.6, & 136.5, Jerem. 10.11 & 51.15.

¹⁰Ici est la cause

CHAPITRE I.

¹Creation du ciel & de la terre, 11, 20. & de tout ce qui y est compris. 3.14 De la lumiere aussi, 26 & de l'homme, 28 Auquel tout est assubiect. 2.2. 28 Dieu benit toutes ses œures, 31 qu'il a accomplies en six iours.



¹Ieu ^acrea ^bau commencement ^cle ciel & la terre.

²Or la terre estoit sans forme, &

uide, & les tenebres estoient sur les abysses : & l'Esprit de Dieu ^destoit espandu par dessus les eaux.

³Adonc Dieu dît, ²Qu'il y ait lumiere. ^eEt la lumiere fut.

⁴Et Dieu vid q la lumiere estoit bonne : & separa la lumiere des tenebres.

⁵Et Dieu appela la lumiere iour, & les tenebres nuit. Lors fut faict le ^fsoir & le matin du premier iour.

⁶¶ Puis Dieu dît, ³Qu'il y ait vne ^gestendue entre les eaux, & quelle separe les ^heaux d'avec les eaux.

⁷Dieu donc fit l'estendue, & diuifa

les eaux, qui estoient sous l'estendue, d'avec celles, qui estoient sur l'estendue. Et fut ainsi faict.

⁸Et Dieu appela l'estendue, Ciel. Lors fut faict le soir & le matin du second iour.

⁹¶ Puis Dieu dît, ⁴¹Que les eaux, qui sont sous le ciel, soyent assemblees en vn lieu, & que le sec apparaisse. Et fut ainsi faict.

¹⁰Et Dieu appelale sec, Terre, & l'assamblee des eaux, mers. Et Dieu vid que celà estoit bon.

¹¹Et Dieu dît, Que la terre produise verdure, herbe produisant semence, & arbre fruitier, faisant fruit selon son espece, lequel ait sa semence en soy-mesme sur la terre. Et fut ainsi faict.

¹²La terre dõc produisit verdure, herbe produisant semence selon son espece, & arbre sans fruit, lequel auoit sa semence en soy-mesme selon son espece. Et Dieu vid que celà estoit bon.

¹³Lors fut faict le soir & le matin du troisieme iour.

¹⁴¶ Apres Dieu dît, ⁵^kQu'il y ait lumieres en l'estendue du ciel, pour separer la nuit du iour : & soyent en ^lsignes,

a en

pourquoy les Hebreux comencent le iour naturel le soir apres le soleil couchant.

⁸Ce mot d'Estendue, comprend tout ce qui se voit par dessus nous, tant en la region celeste, quelementaire.

⁴Psea. 33.7.

¹¹Il est ici parlé de deux manieres deux : ascauoir, celles q sont sous l'estendue, comme la mer, les fleuves, & autres qui sont sur la terre & celles, qui sont sur l'estendue, comme font les nues pleines d'eau q haut en l'air par dessus nous. Dieu a mis entre ces deux for ces deus vne grã de estendue, qu'on appelle le ciel : de là nous appelons les oiseaux du ciel.

¹²Ceci appartient au second iour, auquel Dieu separa, & fit apparoir la terre du milieu des eaux.

¹³Il institue vn nouuel ordre en nature, quand il faut & ordonne le soleil distributeur de cette lumiere qu'il auoit creé auant lui, & auant la lune & les estoilles.

⁵Psea. 136.7.

¹⁴C'est pour signifier diuerses dispositions que les corps sferieurs selon l'ordre de nature ont des corps celestes, come au ses secodes ordonnees de Dieu à celà. En quoy toutefois faut fuir curiosité & superstition q les homes ont cõtrouuee sur celà.

^mCe mot denote la distinction & diuerfité des tēps ordōnés pour l'usage des hommes: soit pour le regard de la religiō, comme on voit à l'ordonnance des solennitēs de Pasques, Pentecoste, Tabernacles, Nouuelles lunes, ou pour le regard de la police, tant au public qu'au particulier.

ⁿQui sont depē dans du mouuement du soleil. Or le S.Esprit ne declare point les secrets de nature q'astrologie enseigne: ains seulement propose ce qui est deuant nos yeux, cōme doctrine generale pour tous. Car celui est le vray liure, où mesmes plus idiots peuuent apprēdre à cognoître Dieu.

^oCōme instrumens ordōnés à celā pour seruir à l'homme.

^pC'est, beste qui se traîne ou rāpe.

^qLa matiere de ces poissōns fut creēe dēs le commencement, mais ils furent formēs à ce cinquieme iour: c'est la cause dont il dit, Crea.

^rC'est, leur dōna vertu d'engendrer. Ce qui est mōstré apres où il dit, Fructifiez, &c. lesquelles paroles emportent cōmandement que Dieu par sa parole a imprimé à ses creatures, dont elles ont vertu perennēte iulques en la fin du monde.

^sIl a dict ci dessus, Que les eaux produisent. Que la terre produise, &c. Maintenant il dit, Façons. En quoy nous faut entēdre vne nouuelle maniere de proceder. Comme si Dieu entrant en conseil & deliberation, avec sa sagesse & vertu, proposoit de faire vn chef dieu vre excellent par dessus les autres creatures.

^tCe mot d'hōme denote qu'il ne parle de l'ame seulement: car l'hōme entier en sa perfection representoit l'excellence de Dieu.

^uSous 5.1. & 9.6. 7 Sap. 2.23. Ecclesiast. 17.1. 1. Cor. 11.7 Colos. 3.10.

^vEcclesiast. 17.5. Matt. 19.4.

^wSous 8.17 et 9.1. Cette image & semblāce de Dieu en l'hōme est mōstrée par S. Paul. Ephes. 4. quand il dit que l'hōme est creē en vraye sainteté & iustice, cōprenant par ces deux mots toute la perfection de la nature d'icelui: c'est alçauoir, vne lumiere de droite in

^m en faisons, ⁿ en iours, & en ans.

15 Et foyent pour luminaires au firmament du ciel, à fin de donner lumiere sur la terre. Et fut fait ainfi.

16 Dieu donc fit deux grans luminaires: le plus grand luminaire pour ^o gouverner le iour, & le moindre pour gouverner la nuit: & les estoilles.

17 Et Dieu les mit en l'estendue du ciel, pour luire sur la terre,

18 Et pour gouverner le iour, & la nuit, & pour separer la lumiere des tenebres. Et Dieu vid que celā estoit bō.

19 Lors fut fait le soir & le matin du quatrieme iour.

20 ¶ En apres Dieu dît, Que les eaux produisent abondāment ^p reptile ayant ame viuante: & volaille vole sur la terre enuers l'estendue du ciel.

21 Dieu donc ^q crea de grādes baleines, & toute creature viuante se mouuant, que les eaux produisent selon leur espee: & toute volaille ayant ailes chacune selon son espee: & Dieu vid que celā estoit bon.

22 Adonc il les benit, disant, Fructifiez, & multipliez, & remplissez les eaux des mers: & que la volaille se multiplie en la terre.

23 Lors fut fait le soir & le matin du cinquieme iour.

24 ¶ Outre Dieu dît, Que la terre produise creature viuante selon son espee, bestail & reptile, & animau de la terre chacun selon leur espee. Et fut ainfi fait.

25 Dieu donc fit l'animau de la terre selon son espee, & le bestail selon son espee, & tout le reptile de la terre selon son espee. Et Dieu vid que celā estoit bon.

26 Outreplus Dieu dît, ^s Façons ^t l'hōme à ^u nostre image, & selon nostre semblance, & qu'il ait domination sur les poissōns de la mer, & sur les oiseaux du ciel, & sur les bestes, & sur toute la terre, & sur tout reptile rampant sur la terre.

27 Dieu donc crea l'homme à son image: ⁷ il les crea, *di-ie*, à l'image de Dieu: ⁸ il les crea malle & femelle.

28 Et Dieu les benit, & leur dît, ^y Fructi-

fiez, & multipliez, & remplissez la terre, & l'assubiettiez: & ^z ayez seigneurie sur les poissōns de la mer, & sur les oiseaux du ciel, & sur tous animaux qui se mouuent sur la terre.

29 D'auantage Dieu dît, Voici, ie vous ay donné toute herbe qui produit semence qui est sur toute la terre, & tout arbre qui a en soy fruit d'arbre produisant semence: ⁹ à fin qu'ils vous foyent pour viande.

30 Mesmes aussi à tous animaux de la terre, & à tous oiseaux du ciel, & à toute chose mouuante sur la terre, qui a en soy ame viuante, toute herbe verte sera pour viande. Et fut ainfi fait.

31 ^{aa} ¹⁰ Et Dieu vid tout ce qu'il auoit fait, & voilà il estoit moult bon. Lors fut fait le soir & le matin du sixieme iour.

CHAP. I I.

² Dieu se repose le septieme iour, 3 & le benit. 8 Le iardin d'Eden.

⁹ Ce qui y est. 10 & ce qui en sort: 8. 15 auquel Dieu met l'homme, 19 donnant noms aux animaux. 18. 21 Cree la femme, 24 & institue le mariage.

L Es cieus donc & la terre furent parfaits, & tout l'exercice d'iceux:

2 ^a Car Dieu auoit accōpli au septieme iour son œuvre qu'il auoit faite, ^b & se reposa au septieme iour de toute son œuvre qu'il auoit faite.

3 Et Dieu ^c benit le septieme iour, & le sanctifia: pour ce qu'en icelui il auoit cessé de toute son œuvre, qu'il auoit creēe pour estre faite.

4 Telles sont les generations du ciel & de la terre, quand ils furent creēs, au iour que le Seigneur Dieu fit le ciel & la terre,

5 Et tout ietton du champ deuāt qu'il fust en la terre, & tout herbage du champ deuant qu'il germaist: car le Seigneur Dieu n'auoit point fait ^d plouoir sur la terre, & n'y auoit homme pour labourer la terre:

6 Mais vne vapeur mōtoit de la terre, qui arrosoit tout le dessus de la terre.

7 Or le Seigneur Dieu auoit formé l'homme ^e de la poudre de la terre, ^f & auoit inspiré en la face d'icelui spiration de vie, & l'homme fut fait en ame viuante.

Aussi